

Interpretación y apropiación de una política lingüística: Voces de profesores y estudiantes de una universidad pública

XXIX Congreso Internacional de Aprendizaje
Universidad de Valencia, España
Sergio Alonso Lopera
Universidad de Antioquia
13 de julio de 2022

Agenda

- Marco Teórico
- Metodología
- Hallazgos
 - Interpretación docentes y estudiantes
 - Apropiación docentes y estudiantes
 - Aceptación, resistencia, adaptación
- Conclusiones

Política Lingüística (Johnson, 2013)

- Impacta la estructura, la función, el uso o la adquisición de una lengua.
- Influye en oportunidades de tipo económico, político y educativo.
- La noción de política no sólo como producto, sino también como proceso, el cual es generado por los y las agentes de la política en las diferentes esferas de creación, interpretación y apropiación.
- En la puesta en marcha de las políticas lingüísticas se dan unos procesos de **interpretación y apropiación** de los agentes de la política lingüística.
- En la apropiación se pueden dar procesos de re-creación, desatención o resistencia por parte de los/las agentes de la política.

Política Lingüística en educación (Liddicoat, 2013)

- Juega un papel importante en las maneras cómo una sociedad articula y planea el futuro de sus miembros.
- Puede estar de manera explícita articulada en documentos oficiales, pero también pueden darse de manera encubierta en el aprendizaje de una lengua en el contexto educativo.
- Es interpretada y apropiada de maneras creativas e impredecibles en el aula de clase, en la escuela y en la comunidad.

Metodología

Etnografía de política lingüística

- Etnografía de política lingüística (Hornberger & Johnson, 2011; Johnson, 2013, McCarty, 2011).
- Johnson y Johnson (2014) plantean que la etnografía de una política lingüística posibilita la manera cómo la política macro se relaciona con las prácticas educativas.
- Está basada en los principios de la **investigación cualitativa** (Denzin & Lincoln, 2018).

Contexto y participantes

- Elección del inglés como lengua extranjera (5 niveles, 64 horas cada uno) para todos los pregrados. Inglés comunicativo, con propósitos académicos. TBLT: tareas auténticas y se trabaja con material propio. Cada nivel está dividido en tres unidades y los estudiantes realizan un portafolio de aprendizaje. Hay autoevaluación en cada unidad (8 evaluaciones en cada nivel: tareas, portafolio, taller EGAP y examen final).
- **7 docentes** de inglés del Programa Institucional de Formación en Lengua Extranjera, inglés de la Universidad de Antioquia (tiempo completo y cátedra).
- **85 estudiantes de pregrado** que se encuentran tomando los cursos de inglés del programa.
- **Niveles 1, 2 o 3**, en **tres áreas de la institución**: Ciencias Sociales y Humanas, Salud y Ciencias Exactas.

Métodos de recolección de información

- Portafolios
- Cuestionario
- Observaciones de clase
- Entrevistas semiestructuradas individuales con los y las docentes.
- Grupo focal

Interpretación: elección del inglés

Los profesores manifiestan una actitud positiva, pero también sentimientos de inquietud frente a la elección del inglés, las implicaciones para la población indígena y su carácter de obligatoriedad:

Hay aspectos en los cuales deberíamos informarnos mucho mejor, por ejemplo, cuáles son las lenguas francas dominantes para ciertas áreas, en económicas hay una lengua franca que es el inglés; sin embargo, hay oportunidades de estudios muy fuertes para estudiantes que van a Francia, o crean Academia no necesariamente es la lengua inglesa sino la lengua portuguesa (José, entrevista semiestructurada).

En el grupo focal la profesora Eliza comenta: “Entonces, me decían los grupos indígenas: para nosotros la lengua 1 es nuestra lengua nativa, la lengua 2 es el español, ya el inglés lo percibimos como la lengua 3; por eso, es nuestra gran dificultad”

Para los estudiantes, significa una buena elección: “Mayor habilidad para desempeñarse en ámbitos académicos y laborales” (Cuestionario, estudiante Veterinaria).

“Significa una gran herramienta para desempeñarnos mejor en otros ámbitos laborales, académicos y desempeño en otros países” (Cuestionario, estudiante Enfermería).

Interpretación: el programa

En general el grupo de docentes participantes en el estudio considera que el programa de inglés institucional tiene un currículo prescriptivo. No obstante, hacen modificaciones:

He modificado tareas muchas veces porque es que estos estudiantes o son muy buenos y tienen estos intereses, cómo no los aprovecho o definitivamente les falta mucho para llegar acá entonces voy a modificarlo un poco” (Lía, entrevista semiestructurada).

En cuanto a los estudiantes, en general, lo perciben como un programa innovador y dinámico para el aprendizaje de otras lenguas y para el desarrollo de las diferentes habilidades de la lengua: “Actividades didácticas y creativas diseñadas para un aprendizaje ameno de una segunda lengua” (Cuestionario, estudiante de Medicina).

“Suenan a que es un programa sofisticado” (Cuestionario, estudiante de veterinaria).

Interpretación: metodología

La metodología del PIFLE, magistral no es, no es. Es muy basado en tareas, ¿cierto? En los contenidos: Task-content-based. ¿Cierto? Basado en contenidos, en tareas... no, es decir, el profesor... el profesor... a ver, lo que propone el programa es algo igual para toda la Universidad” (Eliza, entrevista semiestructurada).

“Es que el estudiante aprenda más por su trabajo independiente que por los contenidos que adquieren en las clases” (Cuestionario, estudiante de ciencias políticas).

“Material educativo para la enseñanza y aprendizaje de diferentes idiomas” (Cuestionario, estudiante Ciencias Exactas).

Interpretación: evaluación

En relación con el número de estrategias evaluativas, toma mucho tiempo y esfuerzo por parte del docente:

La cantidad de evaluaciones, claro. Es que son ocho, son ocho evaluaciones... y lo que implica usted revisar, o sea **si usted va a hacer las cosas bien**, REVISAR (énfasis) tres portafolios... y la preparación... las tareas porque es que usted tiene que leerse, usted tiene que verse, si son 25, verse VEINTICINCO (énfasis) videos. eso toma MUCHO (énfasis) tiempo, le consume mucho tiempo al profesor” (Luz, Entrevista semiestructurada).

Hay diferencia marcada con relación a la contratación laboral:

A los profesores vinculados, a ustedes les dan el número de horas, el número de horas del curso más un número de horas de preparación y calificación; yo te pregunto ¿a nosotros qué nos dan? (Eliza y Luz, grupo focal).

En cuanto a los estudiantes, hay una aceptación general de la propuesta evaluativa:

Suficientes para evaluar el avance de los estudiantes (Cuestionario, estudiante de Ciencias Exactas).

Muy buenas porque me evalúan lo aprendido (Cuestionario, estudiante de Ciencias Agrarias).

Apropiación: profesores

Aceptación

“Es una apuesta acertada porque el inglés se vuelve una lengua franca desde los científico laboral y lo académico...(José, entrevista semiestructurada).

“El profesor trabaja con el material del programa” (Observación de clase).

Resistencia

“Y nos dicen ‘estos son los módulos y esta es la información a gestionar’ y entonces yo comienzo ‘ah, no, esto sí lo hago y esto no lo hago’ (con tono fuerte)” (Eliza, entrevista semiestructurada).

La profesora no realizó los ejercicios 3 al 6 de la unidad 2 (Observación de clase).

Adaptación

“Yo hago mi propio taller EGAP pero siguiendo la temática que este evalúa y lo vuelvo más amigable” (Pedro, entrevista semiestructurada).

El profesor utilizó un video diferente para enseñar la pronunciación **ed** en pasado (Observación de clase).

Apropiación: estudiantes

Aceptación

En general están de acuerdo con la elección del inglés en los pregrados (cuestionario) y los estudiantes realizan las actividades propuestas en el curso (observaciones de clase).

Resistencia

Cuestionamiento a un instrumento de evaluación (taller EGAP): Es algo que no aporta pues para su diseño no se tienen en cuenta las temáticas que se vienen trabajando, siempre son muy confusos pues dan por cierto que tenemos unos conocimientos previos específicos para esta prueba”(cuestionario, estudiante de enfermería).

Uso de celular durante las clases con propósitos personales, no tomaban notas, sueño, llegadas tardes y salidas del salón (observaciones de clase).

Adaptación

Proponen realizar actividades diferentes: canciones, talleres utilizando Kahoot, profundizar elementos gramaticales (observaciones de clase).



**UNIVERSIDAD
DE ANTIOQUIA**

Algunas Conclusiones

Desde las voces del profesorado

- Una metodología con un enfoque académico diferente a la clase magistral.
- Hay desacuerdos con la definición del inglés de carácter obligatorio en los planes de estudio de la institución.
- Reflejan resistencia o desacuerdo frente a la propuesta evaluativa por el alto número de estrategias evaluativas y de manera particular frente al taller EGAP.
- En consecuencia, el profesorado ha tomado decisiones y ha llevado a cabo algunos cambios o adaptaciones para reducir el número de tareas por curso.
- Por tanto, el profesorado además de ser agentes son también árbitros en la puesta en marcha de la política.

Desde las voces del estudiantado

- Conciben el programa institucional PIFLE como la oportunidad de formarse en inglés.
- Consideran que es un programa innovador por su enfoque centrado en el estudiante y en la practicidad de las tareas y la comunicación.
- La mayoría de los y las estudiantes realizan las actividades propuestas.
- Demuestran resistencia frente al taller EGAP, manifiestan que éste tiene poca coherencia con la metodología del curso y sus contenidos.
- La posición crítica y los cambios sugeridos en las clases evidencian el agenciamiento del estudiantado.
- Por tanto, el lugar de árbitro de la política por el grado de poder que el estudiantado ejerce en la implementación del programa.

Algunas implicaciones

- Es importante considerar una **revisión** de esos **elementos** de la propuesta evaluativa del programa **que han generado descontento** en la población.
- El relacionamiento contractual (profesores de tiempo completo vs profesores de cátedra) tiene implicaciones diferentes y se hace importante que la universidad brinde mejores condiciones contractuales a los profesores de cátedra.

Referencias

- Johnson, D. (2013a). *Language policy*. New York, NY: Palgrave Macmillan.
- Johnson, D., & Johnson, E. (2014). *Power and agency in language policy appropriation*. *Language Policy*, 13(3). Tomado de <https://education.wsu.edu/documents/2015/03/312.pdf/>
- Hornberger, N., & Johnson, D. (2011). The ethnography of language policy. En T.L. McCarty (Ed.), *Ethnography and language policy* (pp. 273-289). New York, NY: Routledge.
- McCarty, T. (2011). *Ethnography and language policy*. New York, NY: Routledge.
- Denzin, N., y Lincoln, Y. (2018). *The sage handbook of qualitative research*. (5.a ed.). Thousand Oaks, CA: SAGE Publications.
- Liddicoat, A. (2013). *Language-in-education policies*. Bristol: Multilingual Matters.

¡Muchas gracias!